


**Европейская экономическая комиссия**
**Комитет по внутреннему транспорту**
**Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств**
**Рабочая группа по вопросам торможения  
и ходовой части**

Семьдесят пятая сессия  
Женева, 17–19 сентября 2013 года

**Доклад Рабочей группы по вопросам торможения  
и ходовой части о работе ее семьдесят пятой сессии**
**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники .....	1	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня) .....	2–4	3
III. Опережающие системы экстренного торможения (пункт 2 повестки дня) .....	5–6	3
IV. Правила № 13 и 13-Н (торможение) (пункт 3 повестки дня) .....	7–18	4
A. Электронный контроль устойчивости (ЭКУ) .....	7	4
B. Автоматизированные соединения между транспортными средствами (АСТС) .....	8	4
C. Разъяснения .....	9	4
D. Условные обозначения, связанные с торможением, в Правилах № 121 (идентификация органов управления, контрольных сигналов и индикаторов) .....	13	5
E. Прочие вопросы .....	14	5
V. Правила № 55 (механические сцепные устройства) (пункт 4 повестки дня) .....	19	6

GE.13-25303 (R) 181213 191213



\* 1 3 2 5 3 0 3 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



VI.	Тормозные системы мотоциклов (пункт 5 повестки дня) .....	20–23	6
A.	Правила № 78 .....	20	6
B.	Глобальные технические правила № 3 .....	22	7
VII.	Правила № 90 (сменные тормозные накладки) (пункт 6 повестки дня) .....	24	7
VIII.	Шины (пункт 7 повестки дня) .....	25–35	8
A.	Глобальные технические правила, касающиеся шин .....	25	8
B.	Правила № 117 .....	26	8
C.	Другие вопросы .....	30	9
IX.	Интеллектуальные транспортные системы (ИТС) (пункт 8 повестки дня).....	36	10
X.	Механизм рулевого управления (пункт 9 повестки дня) .....	37–38	10
A.	Правила № 79 .....	37	10
B.	Система удержания в пределах полосы (СУПП) и система помощи при парковке (СПП) .....	38	10
XI.	Международное официальное утверждение типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) (пункт 10 повестки дня) .....	39–43	11
A.	Правила, касающиеся установки шин .....	41	11
B.	Правила № 13-Н .....	42	11
XII.	Соглашение 1997 года (пункт 11 повестки дня) .....	44	12
XIII.	Выборы должностных лиц (пункт 12 повестки дня).....	45	12
XIV.	Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня) .....	46–50	12
A.	Основные вопросы, рассмотренные на сессиях WP.29 в марте и июне 2013 года .....	46	12
B.	Пересмотр и распространение официальных утверждений .....	47	12
C.	Сокращения и акронимы, используемые в правилах ООН .....	48	13
D.	Любые другие вопросы .....	49	13
E.	Выбросы твердых частиц в результате износа шин и тормозных колодок .....	50	13
XV.	Предварительная повестка дня семьдесят шестой сессии .....	51	13
<b>Приложения</b>			
I.	Перечень неофициальных документов, рассмотренных в ходе сессии .....		15
II.	Принятые поправки к документу ECE/TRANS/WP.29/ GRRF/2013/12 .....		17
III.	Принятое добавление к документу ECE/TRANS/ WP.29/GRRF/2013/15 .....		19

## I. Участники

1. Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) провела свою семьдесят пятую сессию 17–19 сентября 2013 года в Женеве под председательством г-на Б. Фроста (Соединенное Королевство). В соответствии с правилом 1 а) правил процедуры Всемирного форума для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) (TRANS/WP.29/690, ECE/TRANS/WP.29/690/Amend.1 и Amend. 2) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Австралии, Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Индии, Испании, Италии, Канады, Китая, Кувейта, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Омана, Республики Корея, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Южной Африки и Японии. В ее работе участвовал также эксперт от Европейской комиссии (ЕК). В работе сессии принимали участие эксперты от следующих неправительственных организаций (НПО): Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Международной организации по стандартизации (ИСО), Европейской технической организации по вопросам пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК) и Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП). По особому приглашению Председателя в работе сессии принимали участие эксперты от следующих НПО: торгового объединения изготовителей шин с восстановленным протектором (Международного постоянного бюро ассоциации дистрибьюторских компаний и предприятий по восстановлению шин (БИПАВЕР)) и Федерации европейских предприятий по производству фрикционных материалов (ФЕПФМ).

## II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/11 and Add.1,  
неофициальные документы GRRF-75-01, GRRF-75-36-Rev.1  
и GRRF-75-44

2. GRRF рассмотрела и утвердила повестку дня семьдесят пятой сессии (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/11 и Add.1).

3. GRRF утвердила также порядок рассмотрения пунктов повестки дня сессии в соответствии с документом GRRF-75-01 и обновленную сводную повестку дня (GRRF-75-36-Rev.1). GRRF отметила, что перечень решений и последующие действия в контексте документации будут отражены в документе GRRF-75-44 после окончания сессии.

4. Неофициальные документы, распространенные в ходе сессии, перечислены в приложении 1 к настоящему докладу.

## III. Опережающие системы экстренного торможения (пункт 2 повестки дня)

*Документация:* неофициальные документы GRRF-75-24 и GRRF-75-38

5. По итогам двустороннего обсуждения с МОПАП эксперт от Индии снял с рассмотрения документ GRRF-75-24 и просил МОПАП представить разъясне-

ния в отношении таблицы, содержащейся в приложении 3 к Правилам № 131 ООН. GRRF решила возобновить обсуждение этого вопроса на основе пересмотренного документа на своей сессии в феврале 2014 года.

6. Эксперт от КСАОД представил документ GRRF-75-38 с предложением о внесении незначительного исправления в оглавление Правил. GRRF поручила секретариату учесть это исправление в пересмотре 1 к этим Правилам.

#### **IV. Правила № 13 и 13-Н (торможение) (пункт 3 повестки дня)**

##### **A. Электронный контроль устойчивости (ЭКУ)**

7. Данный пункт был рассмотрен в связи с пунктом 10 b) повестки дня.

##### **B. Автоматизированные соединения между транспортными средствами (АСТС)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/12,  
неофициальные документы GRRF-75-03, GRRF-75-22  
и GRRF-75-23

8. Председатель неофициальной рабочей группы по автоматизированным соединениям между транспортными средствами (АСТС) представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/12 с предложением включить в Правила № 13 ООН положения, касающиеся автоматизированных сцепных устройств. Он представил документ GRRF-75-03, содержащий стандарт ИСО, который упоминается в данном предложении. Он также представил документ GRRF-75-23 с поправками к документу ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/12. Он передал обновленную информацию, запрошенную в ходе семьдесят четвертой сессии GRRF (GRRF-75-22). GRRF приняла это предложение с поправками, указанными в приложении II к настоящему докладу, и поручила секретариату представить его WP.29 и Административному комитету Соглашения 1958 года (АС.1) для рассмотрения на их сессиях в марте 2014 года в качестве проекта дополнения 11 к поправкам серии 11 к Правилам № 13 ООН.

##### **C. Разъяснения**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/13,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/29,  
неофициальные документы GRRF-75-13 и GRRF-75-17

9. Эксперт от МОПАП представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/13 с предложением включить в Правила № 10 ООН согласованные перекрестные ссылки на правила № 13, 13-Н, 79, 89, 130 и 131 ООН. GRRF утвердила данный документ с указанными ниже поправками и поручила секретариату представить эти поправки WP.29 и АС.1 в качестве составной части будущих поправок к соответствующим правилам ООН. В этой связи данный документ останется в повестке дня GRRF до передачи утвержденного текста WP.29 и АС.1.

*По всему тексту вместо "соблюдаются технические требования и переходные..." следует читать "соблюдаются технические требования и выполняются переходные..."*.

*По всему тексту вместо "ПЭАС" следует читать "перезаряжаемая энергоаккумулирующая система"*.

10. Эксперт от Соединенного Королевства предложил включить аналогичные поправки в Правила № 78. Эксперт от МАЗМ заявил о своей готовности оказать помощь в проведении обзора Правил № 78 к следующей сессии. GRRF решила возобновить рассмотрение этого предложения на своей следующей сессии.

11. Эксперт от Германии представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/29 с предложением о включении положений, касающихся электрических и гидравлических приводов для тормозных систем. Эксперт от МОПАП отреагировал на это предложение, сославшись на документ GRRF-75-13. GRRF приняла к сведению ряд замечаний и решила возобновить обсуждение этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа, который вызвался подготовить эксперт от Германии.

12. Эксперт от КСАОД представил документ GRRF-75-17 с разъяснениями положений Правил № 13 ООН. GRRF решила возобновить рассмотрение этого предложения на своей следующей сессии.

#### **D. Условные обозначения, связанные с торможением, в Правилах № 121 (идентификация органов управления, контрольных сигналов и индикаторов)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/2012/30,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/27,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/28,  
неофициальный документ GRRF-75-40

13. Эксперт от Соединенного Королевства, напомнив о цели документа ECE/TRANS/WP.29/2012/30, сообщил об итогах работы группы экспертов, занимающейся обновленными переходными положениями правил № 13 и 13-Н ООН, изложенными в документе GRRF-75-40, который заменяет собой документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/27. GRRF приняла к сведению ряд замечаний. GRRF решила вновь рассмотреть документы ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/27, ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/28 и GRRF-75-40 на своей следующей сессии. [http://www.unece.org/trans/main/itc/itc\\_rep.html](http://www.unece.org/trans/main/itc/itc_rep.html)

#### **E. Прочие вопросы**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/14,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/15,  
неофициальные документы GRRF-75-05, GRRF-75-06,  
GRRF-75-07, GRRF-75-08, GRRF-75-09, GRRF-75-35  
и GRRF-75-37

14. GRRF поручила секретариату при подготовке пересмотра 7 Правил № 13 принять во внимание предлагаемые редакционные исправления к пересмотру 7 Правил № 13, изложенные в документах ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/14, GRRF-75-06 и GRRF-75-35. GRRF решила возобновить рассмотрение этих документов на своей следующей сессии.

15. Эксперт от МОПАП снял с рассмотрения документ GRRF-75-05.
16. Эксперт от Российской Федерации представил документ GRRF-75-07 с поправками к документу ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/15 и с предложением об исправлениях к переводу Правил № 13 на русский язык. GRRF приняла это предложение с поправками, содержащимися в приложении III к настоящему докладу (на основе документа GRRF-75-07), и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в марте 2014 года в качестве проекта исправления к Правилам № 13 ООН (только на русском языке).
17. Эксперт от Швеции предложил поправки к Правилам № 13 ООН, предусматривающие наличие в транспортном средстве наклейки со схемой исходного тормозного усилия (GRRF-75-37). GRRF приняла к сведению некоторые замечания и решила возобновить рассмотрение этого предложения на своей следующей сессии.
18. Эксперт от Германии представил документы GRRF-75-08 и GRRF-75-09 с предложением отказаться от изъятия, предусмотренного для транспортных средств категорий O<sub>1</sub> и O<sub>2</sub> и касающегося систем автоматического регулирования тормозов, поскольку такая технология повсеместно доступна на рынке. GRRF просила эксперта от Германии по возможности представить к следующей сессии дополнительную информацию относительно издержек и выгод, а также дополнительные статистические данные, обосновывающие необходимость внесения предлагаемой поправки.

## **V. Правила № 55 (механические сцепные устройства) (пункт 4 повестки дня)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/16,  
неофициальный документ GRRF-75-21

19. Председатель неофициальной рабочей группы по Правилам № 55 (механические сцепные устройства) представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/16 с поправками, внесенными на основании документа GRRF-75-21, и с предложением о незначительных поправках к Правилам № 55 ООН. GRRF приняла к сведению, что ссылка на стандарт ISO была обновлена, и запросила информацию о содержании этого стандарта. GRRF решила возобновить рассмотрение этого предложения на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа.

## **VI. Тормозные системы мотоциклов (пункт 5 повестки дня)**

### **A. Правила № 78**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/32,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/34,  
неофициальные документы GRRF-75-25, GRRF-75-27 и  
GRRF-75-31

20. Эксперт от МАЗМ представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/32 с поправками, внесенными на основании документа GRRF-75-31. В отношении этого предложения были изложены некоторые замечания. Эксперт от

Индии представил документ GRRF-75-27 и подтвердил, что МАЗМ учла его замечания в документе GRRF-75-31. GRRF решила вновь вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа, который вызвался подготовить эксперт от МАЗМ.

21. Эксперт от МАЗМ представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/34. Он отметил, что МАЗМ хотела бы рассмотреть замечания, изложенные Индией (GRRF-75-25). GRRF решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа, который вызвался подготовить эксперт от МАЗМ.

## **В. Глобальные технические правила № 3**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/33,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/35,  
ECE/TRANS/WP.29/2013/128,  
неофициальные документы GRRF-75-26, GRRF-75-28 и  
GRRF-75-32

22. Эксперт от МАЗМ представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/33 от спонсора, в качестве которого выступает Италия. Он отметил, что этот документ включает поправки, указанные в документе GRRF-75-32. По этому предложению были высказаны некоторые замечания. Эксперт от Индии представил документ GRRF-75-28, отметив, что МАЗМ учла его замечания, указанные в документе GRRF-75-32. GRRF решила вновь вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа. GRRF приняла к сведению, что документ ECE/TRANS/WP.29/2013/128, возможно, потребуется пересмотреть для отражения прогресса в работе GRRF. Эксперт от Италии вызвался при необходимости подготовить пересмотренный документ.

23. Эксперт от МАЗМ представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/35 и принял к сведению замечания эксперта от Индии (GRRF-75-26). GRRF решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа, который вызвался подготовить эксперт от МАЗМ.

## **VII. Правила № 90 (сменные тормозные накладки) (пункт 6 повестки дня)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/4,  
неофициальные документы GRRF-75-18, GRRF-75-19 и  
GRRF-75-41

24. Эксперт от КСАОД, напомнив о целях документа ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/4, сообщил о работе МОПАП, КСАОД и ККПКП и представил документ GRRF-75-18, содержащий поправки к первоначальному предложению. GRRF приняла к сведению завершение технической работы. Эксперт от МОПАП представил также документ GRRF-75-19, в котором одобряются технические аспекты этого предложения и в то же время указывается на несогласие с такими правовыми аспектами, как вопросы интеллектуальной собственности, ответственности за качество продукции и возможные проблемы в плане репутации. Эксперт от КСАОД ответил на вопросы, вызывающие обеспокоенность у МОПАП (GRRF-75-41). Эксперт от Испании указал на некоторые адми-

нистративные и процедурные трудности, которые могут возникнуть в связи с этим предложением у органов по официальному утверждению типа. Эксперт от Франции просил обосновать исключение, предложенное в контексте приложения 4В. GRRF в принципе согласилась с техническими положениями и поручила секретариату распространить документ GRRF-75-18 под официальным условным обозначением для дальнейшего рассмотрения на своей следующей сессии. GRRF поручила Председателю подготовить сообщение для WP.29 на сессии в ноябре 2014 года как по техническим, так и по правовым аспектам.

## **VIII. Шины (пункт 7 повестки дня)**

### **A. Глобальные технические правила, касающиеся шин**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/2013/63

25. Эксперт от США со ссылкой на документ ECE/TRANS/WP.29/2013/63 сообщил о прогрессе, достигнутом в работе над нерешенными вопросами до возможного принятия этого документа. Он проинформировал GRRF о графике испытаний в целях обеспечения достоверности испытаний на сцепление с мокрой поверхностью. Эксперт от Китая сослался на китайский стандарт GB/T 4504-2009 в контексте урегулирования нерешенных вопросов, связанных с испытанием на отрыв борта шины. GRRF решила, что необходимо будет провести дополнительное совещание неофициальной группы по ГТП, касающимся шин, при условии, что WP.29 на своей сессии в ноябре 2013 года даст разрешение на организацию дополнительного совещания в январе 2014 года. GRRF решила, что неофициальной группе следует ссылаться на существующий круг ведения. GRRF отметила, что предпочла бы отложить голосование в рамках WP.29 и AC.1 по документу ECE/TRANS/WP.29/2013/63.

### **B. Правила № 117**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/2013/66,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/17,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/18,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/30,  
неофициальные документы GRRF-75-02 и GRB-58-13

26. Эксперт от ЕТОПОК представил документ GRRF-75-02 с обоснованием предельных значений сцепления на мокрых поверхностях для шин категории C<sub>3</sub>, указанных в документе ECE/TRANS/WP.29/2013/66. После обсуждения за круглым столом Председатель принял к сведению, что половина экспертов выступают за изменение предлагаемых предельных значений для обычных и тяговых шин с сохранением предлагаемых предельных значений для зимних шин и шин специального назначения, а другая половина экспертов – за сохранение значений, предложенных в документе ECE/TRANS/WP.29/2013/66. Заместитель Председателя GRRF вызвался организовать в ходе следующей сессии GRRF обсуждение соответствующего предложения с заинтересованными экспертами. GRRF отметила, что предпочла бы отложить голосование в рамках WP.29 и AC.1 по документу ECE/TRANS/WP.29/2013/66 до их сессий в июне 2014 года.

27. Эксперт от Российской Федерации внес предложение об исправлениях к варианту Правил № 117 ООН на русском языке в интересах согласования их текста на английском и русском языках (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/17).



GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в марте 2014 года в качестве проекта исправления 3 к поправкам серии 02 к Правилам № 117 ООН (только на русском языке).

28. Эксперт от ЕТОПОК представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/318 с предложением об исправлении текста Правил № 117 ООН. GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в марте 2014 года в качестве исправления 5 к поправкам серии 02 к Правилам № 117 ООН.

29. Эксперт от ЕТОПОК снял с рассмотрения документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/30 и вследствие этого эксперты от Российской Федерации сняли с рассмотрения документ GRB-58-13. Эксперт от Канады запросил у GRRF информацию о температуре, предусмотренной для проведения испытания зимних шин. Эксперт от МАЗМ вызвался передать Канаде соответствующую информацию в двустороннем порядке.

### **С. Другие вопросы**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/19,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/20,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/21,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/22,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/23,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/24,  
ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/26

30. Эксперт от ЕТОПОК предложил включить в приложение 5 к Правилам № 54 ООН новые размеры шин (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/19). GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2014 года в качестве проекта дополнения 19 к Правилам № 54 ООН.

31. Эксперт от ЕТОПОК представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/26 с предложением об исправлении текста правил № 54 ООН. GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2014 года в качестве проекта исправления 6 к Правилам № 54 ООН.

32. Эксперт от ЕТОПОК представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/20 и запросил соответствующие указания. Эксперт от МАЗМ предложил провести совместную работу с ЕТОПОК по данному вопросу. GRRF отметила, что поправки, предложенные в документе ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/22, связаны с этим вопросом. GRRF решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного предложения эксперта от ЕТОПОК.

33. Эксперт от ЕТОПОК представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/21 с предложением о разъяснении "второго испытания на нагрузку/скорость". GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2014 года в качестве проекта дополнения 14 к Правилам № 75 ООН.

34. Эксперт от ЕТОПОК предложил включить в приложение 5 к Правилам № 106 ООН новые размеры шин (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/23). GRRF приняла это предложение и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2014 года в качестве проекта дополнения 11 к первоначальному тексту Правил № 106 ООН.

35. Эксперт от ЕТОПОК представил документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/24. GRRF отметила, что предложенные поправки к пункту 3.1.13 нуждаются в уточнении, и решила вновь вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии на основе пересмотренного предложения эксперта от ЕТОПОК.

## **IX. Интеллектуальные транспортные системы (ИТС) (пункт 8 повестки дня)**

36. Поскольку никаких новых предложений внесено не было, GRRF решила отложить рассмотрение этого пункта повестки дня до своей следующей сессии.

## **X. Механизм рулевого управления (пункт 9 повестки дня)**

### **A. Правила № 79**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/25,  
неофициальный документ GRRF-75-11

37. Эксперт от КСАОД от имени ККПКП предложил поправки к Правилам № 79 ООН (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/25), которые предполагают включение новых требований для прицепов с системой рулевого управления, электроснабжение которой обеспечивается буксирующим транспортным средством. По этому предложению были высказаны некоторые замечания (GRRF-75-11). Эксперт от Японии отметил отсутствие определения "IP54". GRRF решила возобновить обсуждение этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного предложения.

### **B. Система удержания в пределах полосы (СУПП) и система помощи при парковке (СПП)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/6,  
неофициальные документы GRRF-74-05, GRRF-74-18,  
GRRF-75-04, GRRF-75-12, GRRF-75-33 и GRRF-75-34

38. Эксперт от Японии снял с рассмотрения документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/6 с поправками, содержащимися в документе GRRF-74-05. Со ссылкой на документ GRRF-75-34 он представил документ GRRF-75-33, содержащий статистические данные и оценочные показатели, касающиеся преимуществ СУПП, и предложил заинтересованным экспертам принять участие в совещании для дальнейшего обсуждения этого вопроса. Эксперт от МОПАП представил документ GRRF-75-12, а также документ GRRF-75-04 с поправками к документу GRRF-74-18, в котором содержатся замечания по предложению Японии относительно регламентации СУПП и СПП. Эксперт от Российской Федерации отметил, что включение конкретных требований относительно СУПП в Прави-

ла № 79 противоречит духу МОУТКТС. GRRF решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии.

## **XI. Международное официальное утверждение типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) (пункт 10 повестки дня)**

*Документация:* неофициальные документы GRRF-75-43 и GRRF-75-10

39. Специальный представитель GRRF сообщил о ходе работы неофициальной группы по МОУТКТС и ее подгрупп (GRRF-75-43). Основное внимание он уделил работе над будущими правилами № 0 ООН.

40. Эксперт от Японии представил документ GRRF-75-10. Он предложил исключить Правила № 89 ООН из перечня правил ООН, применимых к процедуре МОУТКТС. GRRF одобрила предложение МОПАП о том, чтобы вместо этого отразить данный вопрос в подпункте с) ("для правил, нуждающихся в существенных поправках, или для разработки правил ООН, которые будут рассмотрены на втором этапе"). GRRF решила возобновить на своей следующей сессии обсуждение вопроса о том, следует ли рассматривать положения о системе контроля за давлением в шинах (СКДШ) в отрыве от Правил № 64 ООН.

### **A. Правила, касающиеся установки шин**

*Документация:* неофициальный документ GRRF-75-20

41. Эксперт от МОПАП представил документ GRRF-75-20 с предложением по проекту новых правил ООН, касающихся установки шин, и запросил соответствующие указания. Эксперт от ЕК предложил расширить сферу охвата этого предложения на транспортные средства категорий М, N и О, с тем чтобы согласовать это предложение с Регламентом № 458/2001 Комиссии. Он сообщил, что ЕК рассмотрит вопрос о применении этих правил вместо соответствующего регламента Комиссии. Эксперт от Российской Федерации предложил включить в этот проект прямую ссылку на правила № 30, 54 и 117 ООН. GRRF просила экспертов передать свои замечания эксперту от МОПАП не позднее 29 ноября 2013 года. GRRF решила возобновить обсуждение этого предложения на своей следующей сессии на основе пересмотренного документа, который вызвался подготовить эксперт от МОПАП.

### **B. Правила № 13-Н**

*Документация:* неофициальные документы GRRF-75-14, GRRF-75-15, GRRF-75-16 и GRRF-75-39

42. Эксперт от МОПАП представил документы GRRF-75-14, GRRF-75-15 и GRRF-75-16 с предложениями о поправках к Правилам № 13-Н ООН и о разграничении положений правил ООН, касающихся тормозных систем, электронного контроля устойчивости (ЭКУ) и систем вспомогательного торможения (СВТ). Председатель просил экспертов передать письменные замечания эксперту от МОПАП не позднее 29 ноября 2013 года. GRRF решила возобновить обсуждение этого вопроса на своей следующей сессии на основе пересмотренного предложения, которое вызвался подготовить эксперт от МОПАП.

43. Эксперт от МОПАП представил документ GRRF-75-39 с предложением о нескольких вариантах включения приложения, касающегося сложных электронных систем (см. правила № 79, 13 и 13-Н ООН) в будущие правила ООН по СВТ, ЭКУ и в Правила № 13-Н ООН с поправками. GRRF отметила отсутствие перечня "сильных и слабых сторон" каждого из этих вариантов. Эксперт от МОПАП вызвался подготовить такой перечень для рассмотрения на сессии GRRF в феврале 2014 года.

## **ХII. Соглашение 1997 года (пункт 11 повестки дня)**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/2013/64

44. GRRF напомнила о целях документа ECE/TRANS/WP.29/2013/64 со ссылкой на пункт 73 документа ECE/TRANS/WP.29/1102 и одобрила эти цели.

## **ХIII. Выборы должностных лиц (пункт 12 повестки дня)**

45. В соответствии с правилом 37 правил процедуры (TRANS/WP.29/690 и Amend. 1 и 2) GRRF объявила о проведении выборов должностных лиц во вторник в первой половине дня. Г-н Б. Фрост (Соединенное Королевство) был единодушно избран Председателем текущей сессии GRRF и сессий GRRF, запланированных на 2014 год. Г-н Кубота (Япония) был избран заместителем Председателя GRRF на тот же период.

## **ХIV. Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)**

### **A. Основные вопросы, рассмотренные на сессиях WP.29 в марте и июне 2013 года**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/1102,  
ECE/TRANS/WP.29/1104

46. Секретарь представил сообщение относительно основных вопросов, рассмотренных на 159-й и 160-й сессиях WP.29 (ECE/TRANS/WP.29/1102, ECE/TRANS/WP.29/1104).

### **B. Пересмотр и распространение официальных утверждений**

*Документация:* ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/31,  
неофициальный документ GRRF-75-30

47. Напомнив о цели документа ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/31, секретарь сообщил о решении, принятом председателями рабочих групп в ходе их совещания в июне 2013 года, о том, чтобы не вносить поправки во все правила ООН, а, например, включить положения, касающиеся пересмотра и распространения официальных утверждений типа, в Сводную резолюцию о конструкции транспортных средств (СР.3). GRRF решила возобновить рассмотрение этого предложения на своей следующей сессии.

### **С. Сокращения и акронимы, используемые в правилах ООН**

*Документация:* неофициальный документ GRSP-51-03

48. Эксперт от Российской Федерации, напомнив о цели документа GRSP-51-03, вызвался передать в секретариат перечень акронимов, подготовленный его администрацией. Эксперт от Соединенного Королевства вызвался оказать помощь эксперту от Российской Федерации. GRRF решила вновь вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии.

### **Д. Любые другие вопросы**

*Документация:* неофициальный документ GRRF-75-42

49. Эксперт от Испании представил документ GRRF-75-42, в котором затрагиваются аспекты безопасности на полигонах, где проводятся испытания на торможение, и в этой связи предложил изменить протокол испытания на торможение. GRRF решила, что риски, связанные с безопасностью, необходимо учитывать при определении правил обеспечения безопасности на полигонах, и согласилась рассмотреть будущие предложения о поправках к соответствующим правилам ООН при условии, что в соответствующих исследованиях будет доказана равнозначность существующей процедуры испытания и ее измененного аналога.

### **Е. Выбросы твердых частиц в результате износа шин и тормозных колодок**

*Документация:* неофициальные документы WP.29-160-39, GRRF-75-29 и GRPE-65-20

50. Эксперт от Российской Федерации представил документы WP.29-160-39, GRRF-75-29 и GRPE-65-20, содержащие информацию о выбросах твердых частиц в результате износа шин и тормозных колодок. Председатель просил экспертов, заинтересованных в совместной работе по этому вопросу, принять участие в сессиях Рабочей группы по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE).

## **XV. Предварительная повестка дня семьдесят шестой сессии**

51. GRRF утвердила следующую предварительную повестку дня семьдесят шестой сессии, которую планируется провести в Женеве 17 (с 14 ч. 30 м.) – 21 (до 12 ч. 30 м.) февраля 2014 года<sup>1</sup>:

1. Утверждение повестки дня
2. Пережающие системы экстренного торможения
3. Правила № 13 и Правила № 13-Н (торможение)

---

<sup>1</sup> GRRF отметила, что предельным сроком для представления официальных документов в секретариат ЕЭК ООН является 21 ноября 2013 года, т.е. эти документы должны быть предоставлены за 12 недель до начала сессии.

- a) Электронный контроль устойчивости (ЭКУ)
  - b) Автоматизированные соединения между транспортными средствами (АТС)
  - c) Разъяснения
  - d) Условные обозначения, связанные с торможением, в Правилах № 121 (идентификация органов управления, контрольных сигналов и индикаторов)
  - e) Прочие вопросы
- 4. Правила № 55 (механические сцепные устройства)
  - 5. Тормозные системы мотоциклов
    - a) Правила № 78
    - b) Глобальные технические правила № 3
  - 6. Правила № 90 (сменные тормозные накладки)
  - 7. Шины
    - a) Глобальные технические правила, касающиеся шин
    - b) Правила № 117
    - c) Прочие вопросы
  - 8. Интеллектуальные транспортные системы (ИТС)
  - 9. Механизм рулевого управления
    - a) Правила № 79
    - b) Система удержания в пределах полосы (СУПП) и система помощи при парковке (СПП)
  - 10. Международное официальное утверждение типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС)
    - a) Правила, касающиеся установки шин
    - b) Правила № 13-Н
  - 11. Соглашение 1997 года
  - 12. Прочие вопросы
    - a) Основные вопросы, рассмотренные на сессии WP.29 в ноябре 2013 года
    - b) Пересмотр и распространение официальных утверждений
    - c) Сокращения и акронимы, используемые в правилах ООН
    - d) Любые другие вопросы

## Приложение I

### Перечень неофициальных документов, рассмотренных в ходе сессии

[только на английском языке]

Informal documents GRRF-75-...		
<i>No.</i>	<i>(Author) Title</i>	<i>Follow-up<sup>i</sup></i>
1	(GRRF chair) Running order	f
2	(ETRTO) Wet Grip for C3 tyres - Minimum Type Approval Level	f
3	(ACV) Supporting document to the proposal from the informal group on ACV	f
4	(OICA/CLEPA) Comments to Japan proposal to regulate LKAS and PAS	f
5	(OICA) Proposal for editorial correction of UN Regulation No. 13-H	c
6	(OICA/CLEPA) Proposal for amendments to UN Regulation No. 13	c
7	(Russian Federation) Addendum to document ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/15	a
8	(Germany) Proposal for amendments to Regulation No. 13	e
9	(Germany) Automatic adjusters on wheel-brakes for class O1 and O2 trailers	e
10	(Japan) Proposal for amendments to the IWVTA relevance assessment of the UN Regulations in scope of GRRF	b
11	(OICA) OICA comments on ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/25	f
12	(OICA) OICA comments on the documents GRRF-74-41 and GRRF-74-40 (from Japan)	f
13	(OICA) OICA comments on ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/29 (from Germany)	f
14	(CLEPA/OICA) Proposal for a separate regulation on BAS	e
15	(CLEPA/OICA) Proposal for a separate regulation on ESC	e
16	(CLEPA/OICA) Proposal for draft amendments to Regulations No. 13-H	e
17	(CLEPA) Draft proposal of amendments to Regulation No. 13	d
18	(CLEPA/FEMFM/OICA) Proposal for amendments to Regulations No. 90	c
19	(OICA) OICA comments on Regulation No. 90 proposal (Identical discs/drums and identical linings)	d
20	(OICA/ETRTO) Draft proposal for a new UN Regulation on Tyre Installation	e
21	(R55 Chair) Proposal for corrections to ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/16	e
22	(ACV Chair) Simplified Compatibility Matrix of Tractor - Semitrailer with Electric and Pneumatic Interfaces	f
23	(ACV Chair) Proposal for amendments to ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/12	b
24	(India) Proposal for a Supplement 02 to the 01 Series of amendments to UN Regulation No. 131 (Advanced Emergency Braking Systems)	f
25	(India) India comments on ECE/TRANS/WP29/GRRF/2013/34	f
26	(India) India comments on ECE/TRANS/WP29/GRRF/2013/35	f
27	(India) India comments on ECE/TRANS/WP29/GRRF/2013/32	f
28	(India) India comments on ECE/TRANS/WP29/GRRF/2013/33	f
29	(Russian Federation) On the environmental safety of automobile vehicles	f

<i>No.</i>	<i>(Author) Title</i>	<i>Follow-up<sup>i</sup></i>
30	(Russian Federation) Proposal for Amendment to ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/31	d
31	(IMMA) Proposal for Correction to ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/32	e
32	(Italy) Proposal for Correction to ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/33	e
33	(Japan) Traffic accidents caused by lane departure in Japan	f
34	(Japan) Consultation concerning treatment of Lane Keeping Assist System in Regulation No. 79	f
35	(CLEPA) Proposal for a corrigendum to Revision 7 of UN Regulation No. 13	d
36	(Secretariat) Updated and consolidated provisional agenda of the 75th GRRF session (including informal documents)	f
37	(Sweden) Proposal for amendments to UN Regulation No. 13	e
38	(CLEPA) Corrigendum to the 01 Series of amendments to Regulation No. 131	e
39	(OICA) Introduction on CEL Annex issue	e
40	(Chair) Proposal for revision 1 to document ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/28	e
41	(CLEPA) Response to informal document GRRF-75-19	f
42	(Idiada / ATP) Proposal to modify homologation brake test procedure to improve safety on proving ground	f
43	(GRRF Ambassador) Status report of the IWVTA Informal Working group	f
44	(Sec) List of decisions and the follow-up actions for the documentation	f

*Notes:*

- (a) Endorsed or adopted without amendment.
- (b) Endorsed or adopted with amendments.
- (c) Resume consideration on the basis of a document with an official symbol.
- (d) Kept as reference document/continue consideration.
- (e) Revised proposal for the next session.
- (f) Consideration completed or to be superseded.
- (g) Withdrawn.



## Приложение II

### Принятые поправки к документу ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/12

*Пункт 5.2.1.23* изменить следующим образом:

"5.2.1.23 Механические транспортные средства, допущенные к буксировке прицепа, оборудованного антиблокировочной системой, также должны быть оснащены одним из указанных ниже устройств либо обоими этими устройствами для электрического привода управления:

- a) специальный электрический соединитель в соответствии с ISO 7638:2003<sup>7</sup>;
- b) автоматизированным соединителем, отвечающим требованиям, указанным в приложении 22."

*Пункт 5.2.2.17* изменить следующим образом:

"5.2.2.17 Прицепы, которые оборудованы электрической управляющей магистралью, а также прицепы категорий O3 и O4, оснащенные антиблокировочной системой, должны иметь одно из указанных ниже устройств либо оба эти устройства:

- a) специальный электрический соединитель для тормозной системы и/или антиблокировочной системы в соответствии с ISO 7638:2003<sup>15, 16</sup>;
- b) автоматизированный соединитель, отвечающий требованиям, указанным в приложении 22.

Предупреждающие о неисправности сигналы, которые должны устанавливаться на прицепе в соответствии с требованиями настоящих Правил, приводятся в действие с помощью упомянутых выше соединителей. В соответствующих случаях к прицепах применяются те требования в отношении передачи сигналов, предупреждающих о наличии неисправности, которые предписываются для механических транспортных средств в пунктах 5.2.1.29.4, 5.2.1.29.5 и 5.2.1.29.6.

На прицепы, которые оборудованы соединителем ISO 7638:2003, определенным выше, наносится нестираемая маркировка с указанием функциональной эффективности тормозной системы при подсоединенном и отсоединенном соединителе ISO 7638:2003<sup>17</sup>.

Эта маркировка проставляется таким образом, чтобы она была видимой при подсоединении пневматических и электрических соединительных устройств."

Приложение 22,

Добавление 1,

Пояснения,

Электрическое соединение

Вместо "Провод, соединяющий E3 и E4" читать "Провод, соединяющий E10 и E6".

Вместо "Провод, соединяющий E8 и E6" читать "Провод, соединяющий E5 и E7".

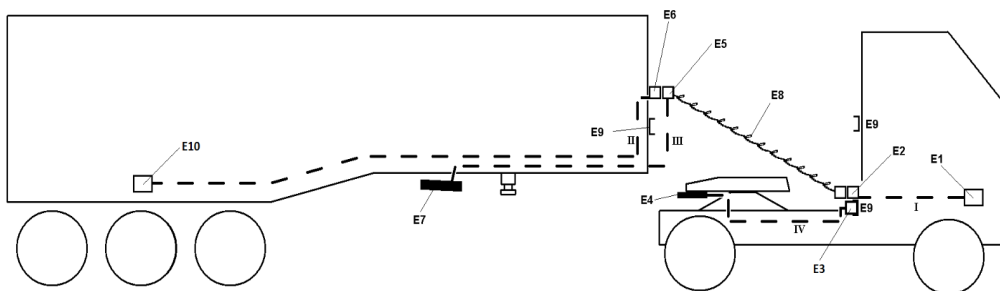
Вместо "Провод, соединяющий E7 и E9" читать "Провод, соединяющий E3 и E4".

Пояснения,

Пневматическое соединение,

Вместо "Пневматический спиральный шланг (управляющие и питающие магистрали)" читать "Пневматическая соединительная головка на тягаче (управляющие и питающие магистрали)".

Раздел I, рис. В заменить на:



## Приложение III

### Принятое добавление к документу ECE/TRANS/ WP.29/GRRF/2013/15

Настоящее исправление относится только к тексту Правил на русском языке.

*Приложение 10, пункт 3.1.2* исправить следующим образом:

- "3.1.2 При всех условиях нагрузки транспортного средства кривая реализуемого сцепления задней оси **не** должна находиться над кривой реализуемого сцепления передней оси:".
- ("3.1.2. For all states of load of the vehicle, the adhesion utilization curve of the rear axle shall **not** be situated above that for the front axle")
-